

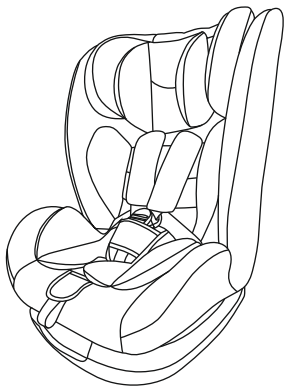
Safe Travel



car seat

VOYAGER

Size range : 40 - 150 cm



MANUAL INSTRUCTION

designed in EU

V1.0

www.lorelli.eu



find us on

CONTENT

| | | |
|----------------------|---------------------------------|----|
| EN | Manual Instruction..... | 7 |
| ES | Instrucciones de uso..... | 11 |
| IT | Istruzione per l'uso..... | 15 |
| FR | Mode d'emploi..... | 19 |
| BG | Инструкция за употреба..... | 23 |
| GR | ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΡΕΚΛΑΣ..... | 27 |
| AR | دليل دليلاتعليمات..... | 31 |
| DE | Bedienungsanleitung..... | 34 |
| CZ | Návod k použití..... | 38 |
| HU | Használati utasítás..... | 42 |
| RU | Инструкция по эксплуатации..... | 46 |
| SRB HR ME BIH | Uputstvo za upotrebu..... | 50 |
| RO | Instrucțiuni de utilizare..... | 54 |
| NL | Gebruikshandleiding..... | 58 |
| AL | Insruksion për përdorim..... | 62 |
| TR | Kullanım talimatı..... | 66 |
| PL | Instrukcja użytkownika..... | 71 |
| MK | Упатствата за употреба..... | 75 |



EN-Scan the QR code to get more product information and manual instruction in more languages. Download QR Scanner App onto your device.

ES- Escanee el código QR para obtener más información sobre el producto y su manual de uso en varios idiomas. Descargue en su dispositivo la aplicación de Lector de códigos QR.

IT-Scansiona il codice QR per ottenere maggiori informazioni sul prodotto e istruzioni manuali in più lingue. Scarica l'app QR Scanner sul tuo dispositivo.

FR-Scannez le code QR pour obtenir plus d'informations sur le produit et le manuel d'utilisation (disponible en plusieurs langues). Téléchargez l'application QR Scanner sur votre appareil.

BG-Сканирайте QR кода, за да получите повече информация за продукта и инструкция за употреба на повече езици. Изгледете приложението QR скенер на устройството си.

GR-Σάρωση του κώδικα QR για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν και οδηγίες χρήσης σε περισσότερες γλώσσες. Κατεβάστε την εφαρμογή QR Scanner στη συσκευή σας.

AR- للحصول على المزيد من معطومات المنتج وتعليمات الاستخدام بلغات متعددة، قم بتحميل تطبيق QR "قم بفتح رمز الاستجابة السريعة ضوئياً - على جهازك." QR Scanner.

DE-Um weitere Produktinformationen sowie die Bedienungsanleitung in weiteren Sprachen zu erhalten, bitten wir Sie den QR-Code zu scannen. Bitte downloaden Sie die QR Scanner-App auf Ihr Handy oder Tablet.

CZ- Naskenujte QR kód, abyste získali další informace o výrobku a návod k použití ve více jazycích. Stáhněte si přílohu QR skener na své zařízení.

HU-A QR-kód beszkennelésével bővebb információkhoz és összeszerelési útmutatóhoz juthat további nyelveken. Amennyiben szükséges, töltsön le a QR-kód olvasó alkalmazást a készülékére.

RU-Отсканируйте QR-код, чтобы получить больше информации о продукте и инструкции по эксплуатации на других языках. Загрузите приложение QR Scanner на свое устройство.

SRB/HR/ME/BIH
Skenirajte QR kod kako bi ste dobili više informacija o proizvodu i uputstva za upotrebu na više jezika. Preuzmite aplikaciju QR Scanner na svoj uređaj.

RO-Scanati codul QR pentru a obtine mai multe informatii despre produs si manualul de instructiuni in mai multe limbi. Descarcati aplicatia QR Scanner pe dispozitivul dvs.

NL -Scan de QR code voor meer productinformatie en de handleiding in meerdere talen. Download de QR scanner app op je apparaat om te scannen.

AL-Skanoni kodin QR për të marrë më shumë informacion rreth produktit dhe për të hapur manualin në më shumë gjuhë. Shkarkoni aplikacionin QR Scanner në celularin tuaj.

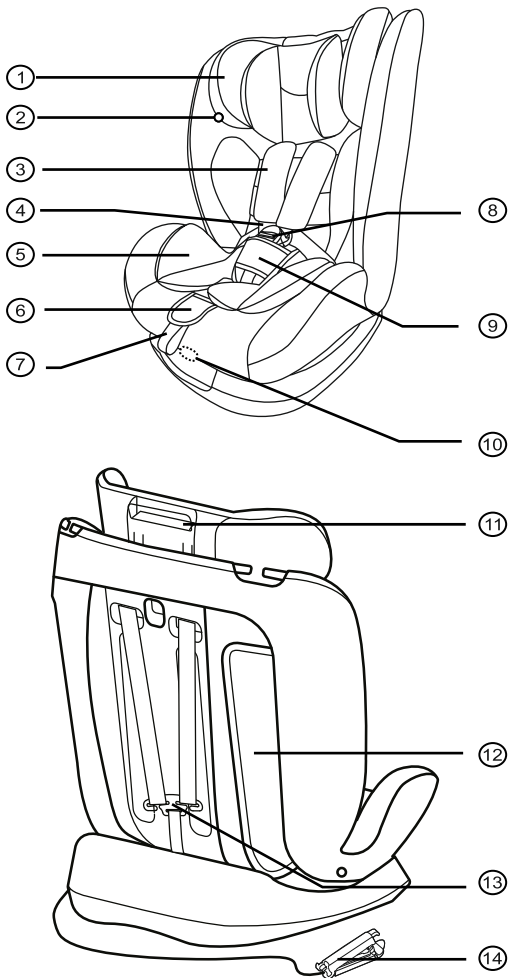
TR-Detaylı ürün bilgisi ve çoklu dilde kullanma klavuzu için QR kodu okutunuz. QR barkod okuyucuyu cihazınıza indiriniz.

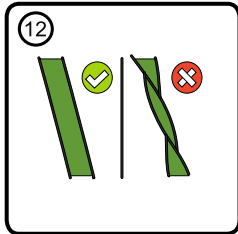
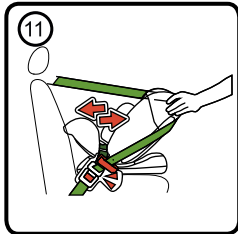
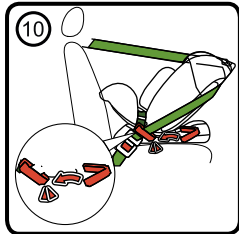
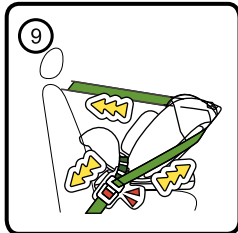
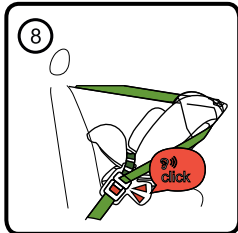
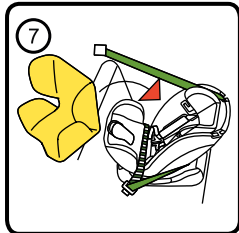
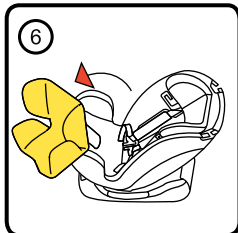
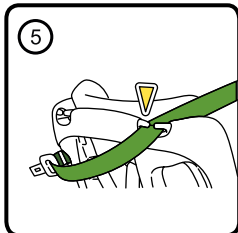
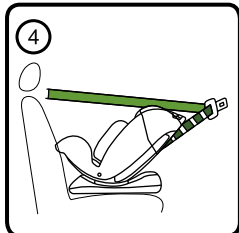
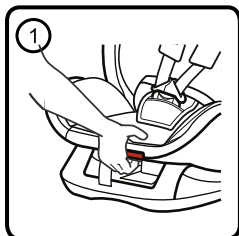
PL-Zeskanuj kod QY, aby otrzymać więcej informacji, oraz instrukcję użytkowania w większej ilości języków. Pobierz aplikację skanera kodów QR na twoje urządzenie.

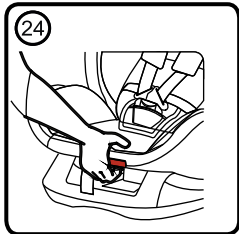
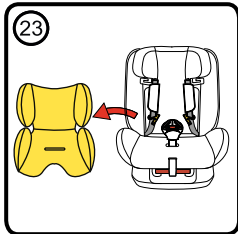
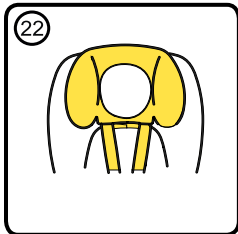
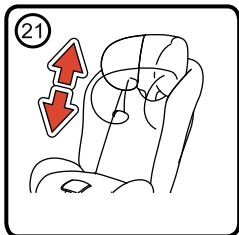
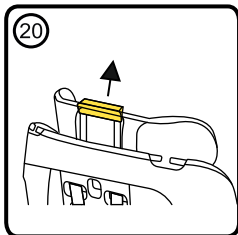
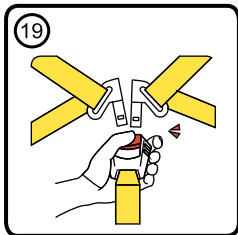
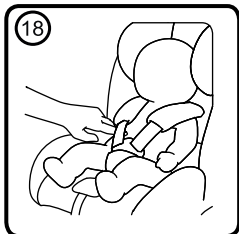
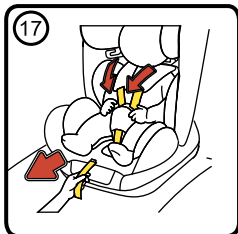
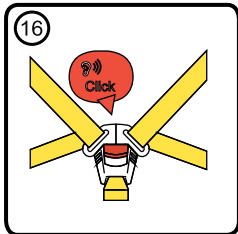
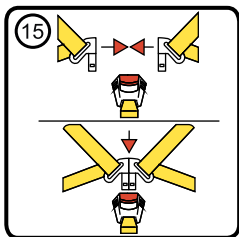
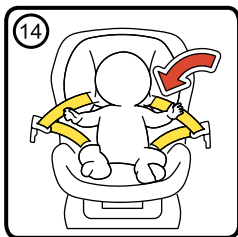
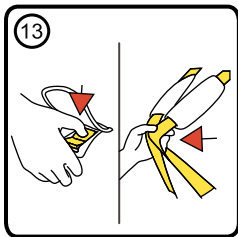
MK-Скенирај го QR кодот за да добиеш повеќе информации за производот и упатство за користење на повеќе јазици. Симнете ја апликацијата QR Scanner App на вашиот уред.

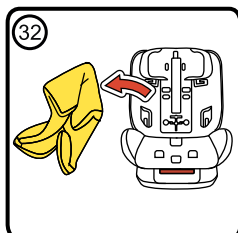
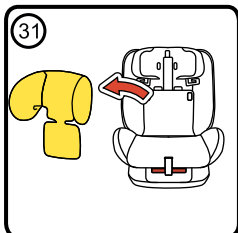
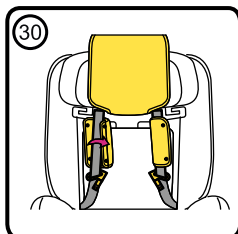
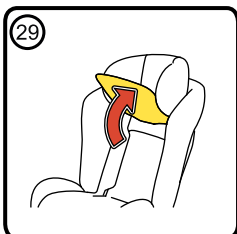
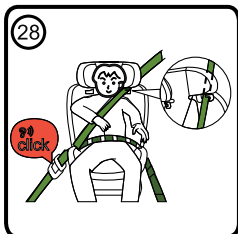
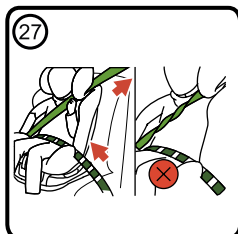
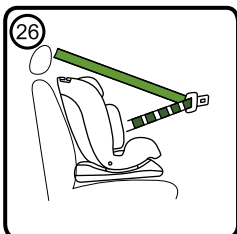
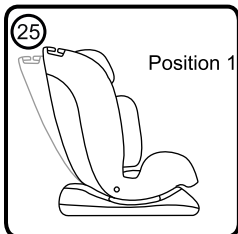
FEATURES

Picture A









IMPORTANT! SAVE FOR FUTURE REFERENCE.READ!

1. This is a Universal Belted Enhanced Child Restraint System (size range: 40-105 cm/ maximum occupant weight: 18 kg, rearward-facing orientation). It is approved according to UN Regulation No. 129, for use primarily in "Universal seating positions" as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle user's manual. If in doubt, consult either the Enhanced Child Restraint System manufacturer or the retailer.

This is an i-Size booster seat Enhanced Child Restraint System (100-150 cm, forward-facing orientation). It is approved according to UN Regulation No. 129, for use primarily in "i-Size seating positions" as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle user's manual. If in doubt, consult either the Enhanced Child Restraint System manufacturer or the retailer.

2. In terms of installation, the system can be expected to comply if the manufacturer has stated in the vehicle's owner's manual that it is suitable for installation of an i-Size child restraint system of this age group.

3. This child restraint system is classified as "i-Size" under conditions more stringent than those applied to previous models not accompanied by this note.

4. This car seat is approved for use with the following types of installation methods:

REAR-FACING INSTALLATION: ECE R129/03 Universal seat belt ECRS, rear-facing from 40-105 cm and child weight ≤ 18 kg., with adult safety belt;

FORWARD-FACING INSTALLATION: ECE R129/03 USOD i-Size forward-facing child booster seat, 100-150 cm, with adult safety belt.

Appropriate only if the approved vehicles are equipped with three-point / retractor safety belts approved in accordance with UNECE Regulation № 16 or other equivalent standards.



EXTREMELY DANGEROUS!

DO NOT use the device in seating positions where an anti-impact airbag is installed and unlocked!

THIS CAN CAUSE DEATH OR SERIOUS INJURY!

Safety instructions!

The instructions for use must be kept for the entire life of the universal child restraint system!

1. **ATTENTION!** Rigid items and plastic parts of an Enhanced Child Restraint System shall be located and installed so that they are not liable to become trapped by a movable seat or in a door of the vehicle during everyday use of the vehicle.

2. **ATTENTION!** All straps holding the restraint to the vehicle should be tight, all straps restraining the child should be adjusted to the child's body. The straps should not be twisted.

3. **ATTENTION!** It is extremely important to ensure that the lap belt is used low down so that the pelvis is secure.

4. **ATTENTION!** It is recommended that the device be replaced when it has been subjected to violent mechanical stress in an accident.

5. **ATTENTION!** It is dangerous to make alterations or additions to the device without the approval of the type approval authority. Failure to follow exactly the installation instructions provided by the manufacturer of the child restraint system can be hazardous.

6. **ATTENTION!** When the chair is not equipped with a fabric cover, it should be kept away from sunlight, as it may otherwise be too hot for the child's skin.

7. **ATTENTION!** Children should not be left in their Enhanced Child Restraint System unattended.

8. **ATTENTION!** Any luggage or other objects liable to cause injuries in the event of a collision shall be properly secured.

9. **ATTENTION!** Do not use the enhanced child restraint system without its cover.

PL WAŻNE! ZACHOWAJ DO DALSZEGO KORZYSTANIA Z INFORMACJI. PRZECZYTAJ!

1. Jest to zaawansowany fotelik dziecięcy i-Size (40-105 cm, tyłem do kierunku jazdy; 76-105 cm, przodem do kierunku jazdy; maksymalna waga użytkownika: 18 kg). Został zatwierdzony zgodnie z Regulaminem ONZ nr 129 do stosowania na miejscach siedzących w pojeździe zgodnych z i-Size, zgodnie z zaleceniami producentów pojazdów w instrukcji obsługi pojazdu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z producentem zaawansowanego urządzenia przytrzymującego dla dzieci lub handlowcem.

Jest to zaawansowany fotelik dziecięcy podwyższające siedzisko dziecięce i-Size (100-150 cm, przodem do kierunku jazdy). Został zatwierdzony zgodnie z Regulaminem ONZ nr 129 do stosowania głównie na „miejscach siedzących i-Size”, zgodnie z zaleceniami producentów pojazdu w instrukcji obsługi pojazdu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z producentem zaawansowanego urządzenia przytrzymującego dla dzieci lub handlowcem.

2. Można oczekiwać, że system będzie zgodny pod względem montażu, jeśli producent stwierdził w instrukcji obsługi pojazdu, że nadaje się do montażu zaawansowanego fotelika dziecięcego i-Size dla tej grupy wiekowej.

3. Ten system zabezpieczenia dzieci jest zakwalifikowany jako i-Size na warunkach bardziej rygorystycznych niż te stosowane w poprzednich modelach, którym nie towarzyszy niniejsza uwaga.

4. Ten fotelik samochodowy jest zatwierdzony do użytku z następującymi metodami montażu:

MONTAŻ, TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY: ECE R129/03 i-Size uniwersalny zaawansowany fotelik dziecięcy z pasami tyłem do kierunku jazdy, 40-105 cm i waga dziecka ≤18 kr, z pasem bezpieczeństwa dla dorosłych

MONTAŻ, PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY: ECE R129/03 uniwersalny zaawansowany fotelik dziecięcy siedzisko podwyższające i-Size przodem do kierunku jazdy, 100-150 cm, z pasem bezpieczeństwa dla dorosłych

Nadaje się tylko wtedy, gdy homologowane pojazdy są wyposażone w trzypunktowe/zwijane pasy bezpieczeństwa zatwierdzone zgodnie z Regulaminem EKG ONZ nr 16 lub równoważnymi normami. **BARDZO NIEBEZPIECZNE!**



NIE używaj urządzenia na miejscach siedzących, gdzie jest zainstalowana i napełniona poduszka powietrzna. **TO MOŻE SPOWODOWAĆ ŚMIERĆ LUB POWAŻNE OBRAŻENIA!**

Ważne instrukcje bezpieczeństwa!

Ważne instrukcje bezpieczeństwa!

Instrukcję obsługi należy zachować przez cały okres użytkowania uniwersalnego fotelika dziecięcego!

1. **UWAGA!** Twarde detale i plastikowe części zaawansowanego systemu zabezpieczenia dzieci należy układać i montować w taki sposób, że wtedy gdy pojazd jest w ruchu, aby nie mogły być przytraśnięte przez przesuwane siedzisko lub drzwi pojazdu.

2. **UWAGA!** Wszystkie pasy, które przytrzymują fotelik dziecięcy do siedzenia pojazdu, powinny być napięte, wszystkie pasy, zabezpieczające dziecko, powinny być dopasowane do ciała dziecka. Pasy nie powinny być skręcone.

3. **UWAGA!** Niezwykle ważne jest, aby pas biodrowy był zapięty nisko, tak aby miednica była bezpiecznie unieruchomiona.

4. **UWAGA!** Zaleca się wymianę urządzenia, jeżeli w wyniku kolizji zostało poddane niszcącemu naprężeniu mechanicznemu.

5. **UWAGA!** Wprowadzanie zmian lub uzupełnień w urządzeniu bez zgody organu udzielającego homologacji typu jest niebezpieczne. Niedokładne przestrzeganie instrukcji montażu dostarczonych przez producenta fotelika stwarza ryzyko.

6. **UWAGA!** Jeżeli siedzisko nie ma pokrycia tekstylnego, należy trzymać go z dala od światła słonecznego, w przeciwnym razie może być gorące dla skóry dziecka.

7. **UWAGA!** Nie pozostawiać dziecka bez opieki w zaawansowanym foteliku dziecięcym.

- 8. UWAGA!** Odpowiednio zabezpiecz bagaż lub inne przedmioty, które w razie kolizji mogą spowodować obrażenia!
- 9. UWAGA!** Nie używaj zaawansowanego fotelika dziecięcego bez pokrycia!
- 10. UWAGA!** Nie zamieniaj pokrycia zaawansowanego fotelika dziecięcego z innym niż zalecane przez producenta, ponieważ pokrycie jest nierozłączną częścią charakterystyk eksploatujących fotelika dziecięcego.
- 11. UWAGA WAŻNE- NIE KORZYSTAJ Z FOTELIKA SKIEROWANEGO PRZODEM DO KIERUNKU RUCHU DOPÓKI DZIECKO NIE UKONCZY 15 MIESIĘCY.**
- 12. UWAGA!** Zaawansowany fotelik dziecięcy powinien być skierowany tyłem do kierunku ruchu dopóki dziecko nie będzie powyżej 36 miesięcy lub dopóki jego wzrost nie przekroczy 105 cm.
- 13. UWAGA!** Okresowo sprawdzaj pasy pod kątem zużycia, zwracając szczególną uwagę na punkty mocowania, ochrony i urządzeń regulacyjnych!
- 14. UWAGA!** Nie zostawiaj klamry częściowo zamkniętej, ona powinna być zamknięta gdy wszystkie części są zapięte. W sytuacji awaryjnej należy mieć możliwość natychmiastowego wyjęcia dziecka z fotelika. Należy nauczyć dziecko, aby nigdy nie bawiło się klamrą.
- 15. UWAGA!** Gdy nie korzystasz z fotelika dziecięcego przechowuj go w bezpieczne i niedostępne dla dzieci miejscu. Unikaj umieszczenia ciężkich przedmiotów na nim. Nie dopuszczaj do kontaktu fotelika dziecięcego z substancjami rżącymi jak na przykład kwas z baterii.
- 16. UWAGA!** Dla "I-Size zaawansowany fotelik dziecięcy" użytkownik należy przeczytać instrukcje obsługi producenta pojazdu!
- 17. UWAGA!** Nie zostawiaj dziecka na długi okres czasu w foteliku. Podczas długich podróży rób więcej przerw i wyjmuj dziecko z fotelika.
- 18. UWAGA!** Obrazki na stronie tytułowej i wewnątrz instrukcji są przykładowe i mogą różnić się od rzeczywistego produktu.
- 19. UWAGA!** Przed pierwszym użyciem należy zdjąć z fotelika wszystkie materiały reklamowe, oraz elementy służące do ich mocowania do produktu!
- 20. UWAGA!** NIE używaj zaawansowanego fotelika dziecięcego, jeżeli pozycja klamry pasa bezpieczeństwa dla dorosłych w stosunku do głównych punktów styku siedziska jest niezadawalająca, w razie wątpliwości proszę skontaktować się z producentem
- 21. UWAGA!** NIE należy stosować innych punktów styku, niż te opisane w instrukcji i zaznaczone na zaawansowanym foteliku dziecięcym, w razie wątpliwości proszę skontaktować się z producentem.


ECE R129/03

RODZAJ ZATWIERDZONYCH PASÓW, KTÓRE TRZEBA MIEĆ W SAMOCHODZIE:

Wasz fotelik dziecięcy może być zamontowany przodem do kierunku ruchu jazdy lub tyłem do kierunku ruchu pojazdu za pomocą 3-punktowych pasów!!!

NIE MOŻE BYĆ STOSOWANY NA SIEDZENIACH Z 2-PUNKTOWYMI PASAMI!

Odpowiednie miejsce do zamontowania fotelika w samochodzie jest pokazane z prawej strony.

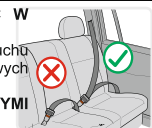
 Niedopuszczalne jest instalowanie dziecięcego fotelika samochodowego



Bezpieczne miejsce do zamontowania fotelika dziecięcego.



Możliwość do zamontowania TYLKO na siedzeniach z 3-PUNKTOWYMI PASAMI!



INSTRUKCJA PRANIA

1. Fotelik samochodowy można czyścić ciepłą wodą z mydłem. Nie używać agresywnych środków czyszczących, takich jak ściernych lub rozcieńczalników.
2. Tapicerkę trzeba prać ręcznie w maksymalnej temperaturze 30 °C. Nie wkładaj do suszarki. Pozostaw tapicerkę do wyschnięcia w sposób naturalny
3. Części plastikowe można wyczyścić wilgotną szmatką. Nie używa środków ściernych.
4. Nigdy nie używaj smaru i rozpuszczalnika na żadnej części fotelika.

Charakterystyki

Zdjęcie A

1. Podglówek
2. Prowadnica pasa bezpieczeństwa
3. Ochraniacz na pasy ramienne
4. Pasy ramienne
5. Pokrowiec siedziska
6. Przycisk regulujący
7. Pasek do regulowania pasów ramiennych
8. Klamra
9. Ochraniacz na klamrę
10. Mechanizm regulacji nachylenia fotelika
11. Mechanizm do regulowania zagłówka
12. Tył oparcia
13. Metalowy haczyk do łączenia pasów ramiennych
14. Wspornik blokujący

Montaż fotelika tyłem do kierunku jazdy od 40-105 cm z pasem bezpieczeństwa dla dorosłych

1. Pociągnij za uchwyt, aby ustawić nachylenie siedziska w pozycji 2 dla przeciwnego kierunku jazdy (Zdjęcie 1,2).
2. Umieścić fotelik dziecięcy stabilnie na siedzeniu samochodowym tyłem do kierunku jazdy „w kierunku przeciwnym do ruchu” (Zdjęcie 3).
3. Użyj 3-punktowego pasa bezpieczeństwa pojazdu, aby zabezpieczyć fotelik dziecięcy. Przełóż pas przez prowadnicę z tyłu fotelika (Zdjęcie 4,5). 4. Zdjąć pokrowiec siedziska (zdjęcie 6), następnie przełożyć pas biodrowy pod pasami ramiennymi i bocznymi fotelika dziecięcego jak pokazano na zdjęciu 7. Zapnij pas w klamrę pojazdu aż do usłyszenia kliknięcia (Zdjęcie 8). Załóż z powrotem ochraniacz na siedzisko fotelika dziecięcego. W razie potrzeby naciągnij pas bezpieczeństwa (Zdjęcie 9). Umieść i zaciśnij czerwony klips blokujący bezpośrednio nad klamrą paska ramiennego (Zdjęcie 10). Sprawdź, czy fotelik dziecięcy jest przymocowane stabilnie do siedzenia samochodowego, w razie wątpliwości naciągnij pas bezpieczeństwa, pociągając go. Upewnij się, że pasek nie jest skręcony (Zdjęcie 11,12).
5. Naciśnij przycisk regulacji, aby poluzować pasy ramienne fotelika (Zdjęcie 13). Umieść dziecko w foteliku (Zdjęcie 14). Zapnij pasy ramienne w klamrze fotelika dziecięcego, aż usłyszysz „kliknięcie” (Zdjęcie 15,16). Pociągaj pasek stopniowo, aby napiąć pasy ramienne (Zdjęcie 17, 18).

Regulacja wysokości zagłówka i pasów ramiennych.

Naciśnij czerwony przycisk klamry, aby odpiąć pasy ramienne fotelika dziecięcego (Zdjęcie 19). Zagłówek można regulować w 14 różnych pozycjach. Pociągnij za uchwyt regulacji (Zdjęcie 20), przesunij oparcie w żadaną pozycję w górę i w dół, w zależności od wzrostu dziecka. (Zdjęcie 21). Zwolnić uchwyt, powinno być słychać kliknięcie, które jest sygnałem, że oparcie jest zablokowane. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie oparcia wokół głowy dziecka, i że pasy ramienne prawidłowo przylegają do ramion dziecka (Zdjęcie 22).

Montaż fotelika w kierunku jazdy od 100-150 cm z pasem bezpieczeństwa dla dorosłych

Zdejmuj wkładkę z fotelika dziecięcego, jeżeli wzrost dziecka jest powyżej 105 cm (Zdjęcie 23). Zdejmij klamrę z fotelika dziecięcego, wsuwając ją pod tapicerkę siedzenia, a następnie zdejmij metalową płytkę z podstawy fotelika. Załóż ochraniacze pasów ramiennych z wewnętrznej części tapicerki oparcia.

1. Wyregulować nachylenie oparcia fotelika dziecięcego w pozycji 1 (Zdjęcie 24,25).
2. Umieścić fotelik stabilnie na siedzeniu samochodu przodem do kierunku jazdy.
3. Dopasuj zagłówek do wzrostu dziecka (Zdjęcie 21).
4. Użyj 3-punktowego pasa bezpieczeństwa samochodu, do zamontowania fotelika dziecięcego, przekładając pas bezpieczeństwa przez prowadnicę zagłówka. Upewnij się, że pas nie jest skręcony (Zdjęcie 26, 27).
5. Zapiąć klips pasa bezpieczeństwa w klamrze aż do kliknięcia (Zdjęcie 28).

Demontaż tapicerki.

1. Demontaż- podnieść dolną część tapicerki zagłówka, następnie odpiąć ochraniacze ramienne i zdjąć je z pasów (Zdjęcie 29,30). Odpiąć tapicerkę zagłówka i pociągnąć ją do góry (Zdjęcie 31). Zdjąć tapicerkę z siedziska fotelika dziecięcego (Zdjęcie 32).
2. Montaż tapicerki - aby zamontować tapicerkę należy powtórzyć powyższe kroki w odwrotnej kolejności.

Didis Ltd.

Bulgaria, Shumen, 6 Trakia-iztok Street
Phone: +359 54 850 830
e-mails: home.market@didis-ltd.com;
export@didis-ltd.com

Дидис ООД

България, Шумен, "Тракия-изток" 6
Тел. +359 54 850 830
e-mails: home.market@didis-ltd.com;
export@didis-ltd.com